

邱一帆

大樹下

客語

tai su ha

昨晡日

co ∨ bu ∨ ngid ∨

大樹下个老人家

tai su ha ∨ ge lo ∨ ngin ∨ ga ∨

佇該打嘴鼓，講笑科

di ∨ ge da ∨ zoi gu ∨ , gong ∨
seu ko ∨

昨晡日

co ∨ bu ∨ ngid ∨

樹頂高个細人仔

su dang ∨ go ∨ ge se ngin ∨ e ∨

佇該园人尋，摘水果

di ∨ ge kong ngin ∨ qim ∨ zag ∨
sui ∨ go ∨

今晡日

gin ∨ bu ∨ ngid ∨

老人家毋知仰般

lo ∨ ngin ∨ ga ∨ m ∨ di ∨
ngiong ∨ ban ∨

行轉屋肚

hang ∨ zon ∨ vug ∨ du ∨

同電視講話

tung ∨ tien sii gong ∨ fa

歸日仔

gui ∨ ngid ∨ e ∨

今晡日

gin ∨ bu ∨ ngid ∨

細人仔毋知仰般

se ngin ∨ e ∨ m ∨ di ∨ ngiong
∨ ban ∨

行轉間項

hang ∨ zon ∨ gien ∨ hong

同電腦交往

tung ∨ tien no ∨ gau ∨ vong ∨

有日無夜

iu ∨ ngid ∨ mo ∨ ia

邱一帆

白色个頭林毛 客語

pag sed \ ge teu \ na \ mo \

土妹企上矮凳頂

tu \ moi ki \ song \ ai \ den dang \

目珠金金

mug \ zu \ gim \ gim \

雙手緊搵

sung \ su \ gin \ ban \

日光燈下

ngid \ gong \ den \ ha \

一條一條白白个頭林毛

id \ tiau \ id \ tiau \ pag pag ge teu \ na \ mo \

擲一條問一句講

bang \ id \ tiau \ mun id \ gi gong \

「媽媽，愛分 佢 麼个獎

勵？」

ma \ ma \ oi bun \ ngai \ mag \ ge jiong \ li

十條百條个白色頭林毛

siib tiau \ bag \ tiau \ ge pag sed \ teu \ na \ mo \

花忒土妹歸點鐘个時間

fa \ ted \ tu \ moi gui \ diam \ zung \ ge sii \ gien \

媽媽坐佇矮凳頂

ma \ ma co \ di ai \ den hong

目珠眨眨

mug \ zu \ sab \ sab \

雙手交扼

sung \ su \ gau \ ag \

腦鏡顯影

no \ giang hien \ iang \

一條一條烏烏个頭林毛

id \ tiau \ id \ tiau \ vu \ vu \ ge teu \ na \ mo \

生佇土妹个頭林頂

sang \ di tu \ moi ge teu \ na \ dang \

心肚緊恸緊暢——

xim \ gon \ gin \ men \ gin \ tiong---

十條百條个白色頭林毛

siib tiau \ bag \ tiau \ ge pag sed \ teu \ na \ mo \

換來土妹快樂个童年

von loi \ tu \ moi kuai log ge tung \ ngien \

ngai 坐佇書桌面前

ngai \ co \ di su \ zog \ mien qien \

看著這幅影像

kon do \ ia \ bug \ iang \ xiong

寫下這份感動

xia \ ha \ ia \ fun gam \ tung

心肝肚遂敗勢起來

xim \ gon \ du \ sa pai \ se hi \ loi \

邱一帆

阿爸个疼惜 客語

a / ba / ge tung xiag \

惜，像一粒橄欖核

xiag \ , qiong id \ liab ga \ lam
\ fud

卡到阿爸个喉嚨頭

ka \ do a / ba / ge heu \ lien
\ teu \

惜，像一支鑊頭

xiag \ , qiong id \ gi / giog teu
\

總知在日頭下

zung \ di / cai ngid \ teu \ ha /

緊改緊潑汗

gin \ goi \ gin \ pad \ hon

毋曉得講話

m \ hiau \ ded \ gong \ fa

惜，像一頭大樹

xiag \ , qiong id \ teu \ tai su

總知企到在在

zung \ di / ki / do cai cai

發風落雨

bod \ fung / log i \

毋曉得講話

m \ hiau \ ded \ gong \ fa

惜，像一粒橄欖核

xiag \ , qiong id \ liab ga \ lam
\ fud

卡到阿爸个喉嚨頭

ka \ do a / ba / ge heu \ lien
\ teu \

久久，講毋出嘴

giu \ giu \ , gong \ m \ cud \
zoi

邱一帆

阿爸个牽覺聲 客語

a / ba / ge kien / gau sang /

還吵哪！

han ∨ cau ∨ na /

阿爸「過去—過去—」个聲

a / ba / 「go hi—go hi--」 ge sang /

從吾个耳公背

qiung ∨ nga / ge ngi ∨ gung / boi

直直瀉入耳公肚

ciid ciid xia ngib ∨ ngi ∨ gung /
du ∨

一聲過一聲

id ∨ sang / go id ∨ sang /

還吵哪！

han ∨ cau ∨ na /

害 ngai 半夜到天光

hoi ngai ∨ ban ia do tien / gong /

無睡

mo ∨ soi

阿姆講：

a / me / gong ∨ :

一聲過一聲

id ∨ sang / go id ∨ sang /

阿爸「過去—過去—」个牽
覺聲

a / ba / 「go hi—go hi--」 ge kien
/ gau sang /

久來就知

giu ∨ loi ∨ qiu di /

仰般有節奏

ngiong ∨ ban / iu / jied ∨ zeu

仰般有律動

ngiong ∨ ban / iu / lid tung

三不二時牽著 ngai

sam / bud ∨ ngi sii ∨ kien /
den ∨ ngai ∨

行入夢鄉

hang ∨ ngib mung hiong /

邱一帆

客家文化會館，行入行出

客語

Hag \ ga \ vun \ fa fi gon \ , hang \
ngib hang \ cud \

行入去

Hang \ ngib hi

阿公講起

A \ gung \ gong \ hi \

來台祖先

Loi \ toi \ zu \ xien \

遷徙个腳跡

Qien \ sai \ ge giog \ jiag \

行入去

Hang \ ngib hi

阿婆講起

A \ po \ gong \ hi \

客家美食

hag \ ga \ mi \ siid

傳統个味緒

Con \ tung \ ge mi xi

行入去

Hang \ ngib hi

阿爸講起

A \ ba \ gong \ hi \

台北打拚

Toi \ bed \ da \ biang

辛苦个故事

Xin \ ku \ ge gu sii

行入去

Hang \ ngib hi

阿姆講起

A \ me \ gong \ hi \

台北客家

Toi \ bed \ hag \ ga \

人情个燒冷

Ngin \ qin \ ge seu \ lang \

行出來

Hang \ cud \ loi \

吾个腦殼

Nga \ ge no \ hog \

畫地出客家地圖

Vag e \ cud \ hag \ ga \ ti tu \

行出來

Hang \ cud \ loi \

吾个鼻公

Nga \ ge pi gung \

鼻地出客家味緒

Pi e \ cud \ hag \ ga \ mi xi

行出來

Hang \ cud \ loi \

吾个心肚

Nga \ ge xim \ du \

體會著打拚个辛苦

Ti \ fi do \ da \ biang ge xin ku \

行出來

Hang \ cud \ loi \

客家

Hag \ ga \

也 ten \ 等 ngai \

Me ten \ den \ ngai \

行出來

Hang \ cud \ loi \

邱一帆

書包

客語

su / bau /

言天光

mang / tien / gong /

佢背起一隻書包

gi / ba / hi / id / zag / su / bau /

書包肚裝等

su / bau / du / zong / den /

屋家人个期望

vug / ka / ngin / ge ki / mong

大門前

tai mun / qien /

愛認真，愛煞猛噢——

oi ngin ziin / , oi sad / mang / o /

係大人

he tai ngin /

一擺過一擺个叮嚀

id / bai / go id / bai / ge den /
nen /

臨暗頭

lim / am teu /

佢背等一隻書包

gi / ba / den / id / zag / su / bau /

書包肚裝等

su / bau / du / zong / den /

歸學校个期待

gui / hog gau / ge ki / tai

校門口

gau / mun / heu /

愛注意，愛小心噢——

oi zu i / oi seu / xim / o /

係先生

he xin / sang /

一擺過一擺个提醒

id / bai / go id / bai / ge ti /
xiang /

三更半夜

sam / gang / ban ia

佢背起一隻書包

gi / ba / hi / id / zag / su / bau /

書包肚裝等

su / bau / du / zong / den /

全世界个盼望

qion / sii gie ge pan mong

補習班前

bu / xib ban / qien /

到這位來，遽上車噢——

do ia / vi loi / , giag / song / ca / o /

係親人

he qin / ngin /

親切過疼惜个招喚

qin / qied / go tung xiag / ge zeu / fon

天光日

tien / gong / ngid /

為著大家

vi do / tai ga /

佢背偈偈仔

gi / boi gu / gu / e /

共樣乜還愛恁樣

kiung iong me han / oi an / ngiong /

背等

ba / den /

緊來緊重个書包

gin / loi / gin / cung / ge su / bau /

邱一帆

揚尾仔

客語

iong∨ mi∨ e∨

揚尾仔，您飛來飛去

iong∨ mi∨ e∨，n∨ bi∨ loi∨ bi
∨ hi

飛到奈位去

bi∨ do nai vi hi

屋脣个菜園 尋毋著您停

跔个身影

vug∨ sun∨ ge coi ien∨ qim∨ m∨
do∨ n∨ tin∨ to∨ ge siin∨ iang∨

操場个草地 看毋著您揚

揚个舞蹈

cau∨ cong∨ ge co∨ ti kon m∨ do
∨ n∨ iong∨ iong∨ ge vu∨ to∨

田邊个河壩 撈毋著您精

緻个生命

tien∨ bien∨ ge ho∨ ba leu∨ m∨
do∨ n∨ jin∨ zii ge sen∨ miang

頭擺阿婆有講

teu∨ bai∨ a∨ po∨ iu∨ gong∨

揚尾仔，四隻角

iong∨ mi∨ e∨，xi zag∨ giog∨

後背有人捉，捉來做麼个

heu boi iu∨ ngin∨ zog∨，zog∨ loi
∨ zo mag∨ ge

揚尾仔，您飛上飛下

iong∨ mi∨ e∨，n∨ bi∨ song∨ bi∨ ha∨

飛到奈位去

bi∨ do nai vi hi

河壩染起了烏金

ho∨ ba ngiam hi∨ liau∨ vu∨ gim∨

地泥鋪上了麻膠

ti nai∨ pu∨ song∨ liau∨ ma∨ gau∨

田洋起建了高樓

tien∨ iong∨ hi∨ gien liau∨ go∨
leu∨

人人行入了繁華

ngin∨ ngin∨ hang∨ ngib liau∨ fan∨
fa∨

揚尾仔，您係毋係趕著愛

iong∨ mi∨ e∨，n∨ he m∨ he gon
∨ den∨ oi

飛轉掌牛哥个童年

bi∨ zon∨ zong∨ ngiu∨ go∨ ge
tung∨ ngien∨

揚尾仔，您係毋係趕著愛

iong∨ mi∨ e∨，n∨ he m∨ he gon
∨ den∨ oi

飛入老祖先个夢中

bi∨ ngib lo∨ zu∨ xien∨ ge mung
zung∨

無時間同大家講一聲-----

mo∨ sii∨ gien∨ tung∨ tai ga∨
gon∨ id∨ sang∨

有閒正來料

iu∨ han∨ zang loi∨ liau

邱一帆

揣

客語

tonˇ

揣

tonˇ

在自家个心肝肚

cai cii ga / ge xim / gon / du \

結做一團

gied \ zo id \ ton ˇ

愁慮同期望

seuˇ li tungˇ kiˇ mong

阿爸阿姆食飯言

a / ba / a / me / siid fan mang
v

俵仔妹仔轉屋言

lai e \ moi e \ zon \ vug \
mang v

揣

tonˇ

在大家个血液肚

cai tai ga / ge hied \ id \ du \

流成一脈

liu v siin v id \ mag

感情同思念

gam \ qin v tung v sii / ngiam

距離

ki / li v

緊來緊遠

gin \ loi v gin \ ien \

親情

qin / qin v

緊來緊醜

gin \ loi v gin \ neu v

邱一帆

歲月 客語

soi ngied

歲月染白了若

soi ngied ngiam pag liau \ ngia /

烏色个頭那毛

vu / sed \ ge teu \ na \ mo /

一條一條

id \ tiau \ id \ tiau \

烏烏个頭那毛

vu / vu / ge teu \ na \ mo /

生在子女个頭那頂

sang / do zii \ ng \ ge teu \ na \ dang \

歲月褶皺了若

soi ngied zab \ jiu liau \ ngia /

亮線个面頰卵

lang xien ge mien gab \ lon \

一面一面

id \ mien id \ mien

pau-pau 个面頰卵

pau pau ge mien gab \ lon \

生在子女个頭面頂

sang / do zii \ ng \ ge teu \ mien hong

歲月 vud 彎了若

soi ngied vud \ van / liau \ ngia /

挺直个背脊

ten \ ciid ge boi jid \

一支一支

id \ gi / id \ gi /

挺直个背脊

ten \ ciid ge boi jid \

生在子女个圓身頂

sang / do zii \ ng \ ge ien \ siin \ hong

歲月在若个目珠窟

soi ngied di \ ngia / ge mug \ zu \ fud \

留下慈悲个目汁

liu \ ha / cii / bi / ge mug \ ziib \

歲月在若个血脈肚

soi ngied di \ ngia / ge hied \ mag \ du \

流等堅韌个精神

liu \ den \ gien / ngiun ge jin / siin \

歲月在若个腦殼背

soi ngied di \ ngia / ge no \ hog \ boi

深刻經驗同智慧

ciim / kied \ gin / ngiam tung \ zii fi

分人懷念

bun / ngin \ fai \ ngiam

一生人

id \ sen / ngin \

邱一帆

縫線心 客語

pong xien xim /

閒著，你就在恬靜个暗夜

han ∨ do \ , ng \ qiu cai diam ∨ qin ge
am ia

默默仔，緊刺緊鉤一頂縫線帽

med \ med \ e \ , gin \ qiag \ gin \
geu / id \ dang \ pong xien mo

一刺一鉤个惜啊

id \ qiug \ id \ gieu / ge xiag \ a /

落在吾个頭林頂高

log cai nga / ge teu ∨ na ∨ dang \ go /

底背，包著燒暖

di ∨ boi , bau / den \ seu / non /

毋驚寒風來吹

m ∨ giang / hon ∨ fung / loi ∨ coi /

有閒，你就在孤單个房間

iu / han ∨ , ng ∨ qiu cai gu / dan / ge
fong ∨ gien /

恬恬仔，緊刺緊鉤一條花手巾

diam / diam / e \ , gin \ qiag \ gin
\ gieu / id \ tiau ∨ fa / su \ gin /

一刺一鉤个愛啊

id \ qiag \ id \ gieu / ge oi a /

圍在吾个頸根面項

vi ∨ cai nga / ge giang \ gin / mien
hong

底背，燒暖燒暖

di / boi , seu / non / seu / non /

毋驚霜風來吹

m ∨ giang / song / fung / loi ∨ coi /

長長个縫線

cong \ cong \ ge pung xien

一條一條，密密

id \ tiau ∨ id \ tiau ∨ , med med

連起恩兩儕純純个感情

lien ∨ hi \ en / liong \ sa ∨ sun ∨
sun ∨ ge gam \ qin ∨

軟軟个縫線

ngion / ngion / ge pung xien

一條一條，密密

id \ tiau ∨ id \ tiau ∨ , med med

牽起恩兩儕黏黏个情緣

kien / hi \ en / liong \ sa ∨ ngiam
∨ ngiam ∨ ge qin ∨ ien ∨

一刺一鉤个惜啊

id \ qiag \ id \ gieu / ge xiag \ a /

日日夜夜

ngid \ ngid \ ia ia

刻在吾个心肝

kad \ do nga / ge xim / gon /

一刺一鉤个愛啊

id \ qiag \ id \ gieu / ge oi a /

歲歲年年

soi soi ngien \ ngien \

燒暖吾个烏身

seu / non ∨ nga / ge vu / siin /